

**РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ СТУДЕНТОВ В СВЯЗИ С
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЮРИДИЧЕСКИХ ПОСЛОВИЦ И
ПОГОВОРОК НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА****С.Р.САМЕДОВА*****Бакинский Государственный Университет******Sevda-Samadova@mail.ru***

Юридические пословицы и поговорки народов мира – выражения вековой мудрости, заключающие в себе ту или иную истину. Они представляют собой чёткое суждение, явное выражение определённой мысли. В форме кратких образных изречений суммируют жизненный и социально-исторический опыт народа.

Юридические пословицы и поговорки прошли длительный путь развития. Лишь объединённые по принципу логического мышления и развития в строго определённой последовательности, основанной на их внутренней связи, они достигают наибольшей полноты воздействия на мысль и сознание человека.

Некоторые литературоведы и языковеды считали, что юридические пословицы и поговорки являются одним из простых и доступных языковых средств. Это глубокое заблуждение бытует и по сей день. Пословицы и поговорки – это самостоятельное, мы бы сказали философско-литературное творчество мудрецов того или иного народа, задача которого – дать развёрнутую панораму духовной жизни людей.

В этой связи следует отметить, что в правоведении пословицы и поговорки принимались как за основу права. Законы своим происхождением обязаны жизни народа, а пословицы и поговорки – выражение народной мудрости по поводу правовых отношений, они характеризовали то или иное правовое воззрение прежде, чем оно было облачено в форму писаного закона.

Примечательно, что после принятия письменности в Древней Руси быстрыми темпами переводятся, переписываются и распространяются религиозные тексты, юридические пословицы и поговорки по различным аспектам правоведения, определяются их значения, происхождение и употребление в речевой деятельности.

Осмыслению важнейших правовых терминов, фразеологизмов, пословиц и поговорок уделено немало места в трудах крупнейших русских философов и правоведов Г.Ф.Шершеневича, Б.Ф.Кистяковского, В.С.Соловьёва, А.П.Теражицкого, П.Н.Новгородцева, Б.Н.Чичерина, З.Н.Горюшкина и др. «Без философской мысли невозможен прогресс юридической науки, - справедливо считают и современные теоретики и практики права» [8:63,375].

Преподаватель российского законоискусства Московского Университета (МУ был учреждён в 1755 г.) З.Н.Горюшкин первый указал на пословицы и по-

говорки народа как на источник права. «Читая древние пословицы и находя в них народную истину, - говорил З.Н.Горюшкин, - нельзя не признаться, что они не были из числа законов словесных. Что пословицы имели силу законов, тому может быть доказательством и то, что мы пользуемся ими при написании и принятии законов» [2:44,127].

Профессор Московского Университета О.Морошкин в своих рассуждениях «О постепенном образовании законодательства» - указывает, что «старинные изречения юридического разума как бы особой силой приближают к себе частные и случайные отношения, возникающие в юридических действиях. Собираясь вокруг одной пословицы, одного изречения, скрепляясь с родством юридического разума, живущего в них, единством мысли, движущей ими, они образуют как бы семейства права» [7:138,187].

Многие юридические пословицы, - справедливо отмечает П.Чубинский в своей статье «Несколько слов об обычае и о значении пословиц для криминалиста», - ничто иное, как приговоры древних народных судов, постановления общин» [11:9,17].

«В первичную эпоху, - говорит профессор Н.Таганцев в своих лекциях, - обычное право составляет единственный источник правообразования; всё равно, является ли оно в форме устных преданий, живущих в виде рассказов, или же, явления точно и определённо формулированы в виде юридических пословиц и поговорок, целые века живёт оно в форме устного неписанного права, но и закреплённого на письме не теряет своего основного характера» [10:130,298].

В истории русской филологической науки огромная роль принадлежит известному исследователю и собирателю народных пословиц и поговорок И.М.Снегирёву (1793-1868).

В своей статье «О народных русских пословицах, относящихся к законодательству и старинным судебным обычаям» [1:1,97]. И.М.Снегирёв перечислил некоторые юридические пословицы и поговорки. Автор отмечает, что «большая часть народных обычаев и уставов выражается пословицами, кое-где преимущественно составлялись на древних вечах, морских сходках, где миром (совместно) рассматривались, обсуждались и решались споры частных людей и дела общественные. От приговоров и решений старейшин на сборах образовались, утвердились и перешли в круг семейной и общественной жизни пословицы – источники древнего законодательства и памятники судебных обычаев» [1:13,97].

И.М.Снегирёв, не ограничившись в своей деятельности разработкой научного значения пословиц и поговорок, дал их классификацию. В своей статье «Русские юридические пословицы» [4:22,67] он уделил определённое место источникам юридических пословиц и поговорок. Основными источниками юридических пословиц, с точки зрения автора, были семейный родовой суд, земские вечи, княжеские съезды, решения святительского княжеского суда и т.д.

Много труда было положено также и Ф.И.Буслаевым (1818-1897) как на разработку вопроса о значении пословиц и поговорок, так и на их собирание. Составленный Ф.И.Буслаевым сборник «Русские пословицы и поговорки», включающий в себя 2 970 пословиц и поговорок, представляет собой, по словам автора, дополнение к изданию И.М.Снегирёва «Русские пословицы и притчи» 1848 года.

В своей статье «Русский быт и пословицы» Ф.И.Буслаев рассматривает главные периоды в историческом развитии пословиц, объясняя значения и происхождение некоторых из них.

Следует отметить, что в истории русского народа огромная роль принадлежит известному собирателю народных пословиц и поговорок В.И.Далю (1801-1872).

Первой работой В.И.Даля относительно пословиц была его статья «О русских пословицах», прочитанная на собрании Русского Географического общества 7 мая 1847 года. Автор, отмечая значение пословиц вообще, указывает на библиографию лиц, вошедших затем в его сборник «Пословицы русского народа». В этом сборнике автор пишет: «Источником или запасом сборника служили: два или три печатных сборника прошлого века, собрания Княжевича, Снегирёва, рукописные листки и тетради, и главное – живой русский язык». «Признавая пословицу и поговорку за ходячую монету, очевидно, что надо идти по ним туда, где они ходят; и этого убеждения я держался в течение десятков лет, записывая всё, что удавалось подхватить на лету в устной беседе», [3:111,755]- пишет В.И.Даль.

Затем он особо подчёркивает: «Моя задача была: собирать в возможной полноте всё то, что есть и каково оно есть, как запас для дальнейшей разработки и для каких кому угодно выводов и заключений» [3:112,230]. В Москве Общество любителей Российской Словесности предложило взять на себя издание сборника В.И.Даля «Пословицы русского народа». И сборник был напечатан в «Чтениях в Императорском Обществе истории и Древностей Российских при Московском Университете» за 1861 год в книгах 2-й и 4-й и за 1862 год в книге 1-ой. В этом сборнике собрано (изд. 1862 г.) около 30 130 пословиц и поговорок.

Было бы крайне несправедливо, перечисляя собирателей юридических пословиц и поговорок, оставить без внимания других российских исследователей.

Собиранием юридических пословиц и поговорок занимался и А.Сухов. Так, например, его «бытовые юридические пословицы русского народа» привлекают внимание широкого читателя и юриста. Материалом этого сборника, включающего в себя 774 пословицы, по словам автора, служили известные труды Снегирёва, Максимовича, Даля, Терещенко, Сахарова, Афанасьева [9:67,97].

Юридические пословицы и поговорки привлекали внимание преподавателей Московского Университета. Так, например, профессор Н.С.Таганцев в своих лекциях использовал определённое количество пословиц и поговорок относительно уголовного права [10:136,298].

Большой научный и практический интерес представляет статья Я.Кузнецова «Характеристика общественных классов по народным пословицам и поговоркам», опубликованная на страницах журнала «Живая старина» [5:396,425]. В данной статье автором приведены заимствованные пословицы из сборников И.Богдановича, Ф.Буслаева. Пословицы и поговорки, использованные автором статьи в качестве примеров, посвящены должностным лицам - помещикам, судьям, чиновникам и т.д.

В статье «Семейное и наследственное право в народных пословицах и поговорках» Я.Кузнецов приводит в качестве примеров пословицы, посвящённые правовым нормам [6:201,217].

Перейдём к тематической классификации юридических пословиц и поговорок с целью их изучения на занятиях русского языка в азербайджанской аудитории.

I. Семейное право. Семейно-бытовые отношения. Свои наблюдения о семейном праве, семейно-брачных отношениях народ выразил в следующих юридических пословицах и поговорках: *Жену с мужем некому судить, кроме Бога. Птица крыльями сильна, жена мужем сильна. Без мужа, что без головы, без жены, что без ума. Ссора супругов – летний дождь* и т.д.

Также народная мудрость не обошла стороной трудности в расследовании и разбирательстве семейных дел: *Отца с сыном и Царь не рассудит. Жену с мужем некому судить, кроме Бога. Между мужем и женой посредники не созданы.*

II. Уголовное право

а) Кража.

По значительному числу относящихся сюда пословиц и поговорок видно, что воровство, как наиболее распространённый вид преступления, было знакомо народу и затрагивало его интересы, вследствие чего пословицы и поговорки юридического толка (значения) довольно обстоятельно характеризуют кражу, касаясь нередко и мельчайших подробностей. Например: *Вор – что заяц, и тени своей боится. Вора на виселицу ведут, а он всё оправдывается. В мире таков приговор – кто украл – тот и вор. Кто лжёт, тот и крадёт* и т.д.

б) Клевета.

Клевета по уголовному праву – преступление, состоящее в распространении заведомо ложных сведений, порочащих честь и достоинство другого лица или подрывающее его репутацию.

В связи с этим отметим, что значение слова-термина или понятие клеветы в пословицах и поговорках определяется так: *Клевета – что уголь: не обожжёт, так замарает. Сухую грязь к стене не прилепишь. На людей налыгать – но себя очищать* и т.д.

в) Мошенничество. Мошенничество – в уголовном праве одно из преступлений против собственности, одна из насильственных форм хищения.

В связи с мошенничеством в юридических пословицах и поговорках встречаются указания на лиц, живущих обманом. Например: *Обманом весь свет обойдёшься, но назад не вернёшься. Легко обмануть, да тяжело отвечать. Цыгану без обмана дня не прожить. Не украл, так взял, а всё равно вором стал. Лучшие попросить ради Христа, чем отнять из-за куста* и др.

III. Закон

Закон – основной источник права в обществе. Мудрость и наблюдательность народа определили наиболее выразительные юридические пословицы и поговорки о законе. Например: *Не будь закона, не стало бы и греха. Где закон, там и обида Дураку закон не писан. Зачем законы принимать, если их не выполнять. Государство создаётся правом и законом, разрушается бесправием и беззаконием. Где закон твёрд, там человек умён* и т.д.

Пословицы и поговорки, относящиеся к закону и выражающие отношение народа к нему, указывают:

Во-первых, на появление нового закона вследствие житейской нужды:

Нужда – мать закона. Нужда свой закон пишет.

Во-вторых, об обычае, как источника закона: *Обычай старше закона. Старый закон – старинный обычай.*

В-третьих, об обязательности исполнения закона всеми членами общества: *Зачем законы принимать, если их не выполнять. Не бойся закона, бойся законника (судьи).*

В-четвёртых, любой закон, принятый законодателями, должен иметь одинаковую юридическую силу для каждого члена общества. Жизненный опыт показывает, что законодатели и исполнители закона порой сами поступают незаконно. А это вызывает у народа недоверие к руководителям в обществе. Народ, испытавший на себе все последствия такого произвола, с насмешкой и недоверием определяет своё объективное отношение к закону и социальной несправедливости: *Где сила и деньги, там закон бессилён. Когда деньги говорят, правда молчит. Где сила владеет, там закон уступает* и др.

IV. Судья

Судья – должностное лицо государства, являющееся носителем судебной власти. При несовершенстве судей и порядка судопроизводства, защите от судебного произвола и несправедливости народ создал ряд юридических пословиц и поговорок, характеризующих полнейший произвол судей. Например: *Судья – что плотник: что захочет, то и вырубит. Не бойся суда, а бойся судьбы. Суд прямой, да судья кривой. Не бойся истца, а бойся судьи.*

Мудрость народа, как образное обобщение, осмеивает взяточничество судей: *Судьям то и полезно, что им в карман полезло. Если карман сух, так и судья глух. Узнавай купца по обману, а судью – по карману. С кого судья взял, тот и прав стал* и т.д.

V. Суд

Суд – орган государства, осуществляющий правосудие в форме рассмотрения и разрешения уголовных, гражданских, административных и некоторых иных категорий дел в установленном законом государства процессуальном порядке.

Народы мира веками создавали юридические пословицы и поговорки о суде: *В своём деле сам не судья. Сам себе никто не судья. Лучшие десятих виноватых простить, чем одного невинного казнить.*

О недоверии правосудию: *Дела вести – не лапти плести. Из суда, что из пруда – сухим не выйдешь. Судьям то и полезно, что в карман полезло. Судью одаришь, правду победишь. За малое судиться, больше потерять.*

Народ тысячелетиями создавал пословицы и поговорки, в которых даются советы судьям для вынесения справедливого приговора: *Не спеши карать, сначала надо выслушать. Суд торопливый редко бывает справедливым.*

Значение законного приговора в народной мудрости таково: *Палец, отрезанный по закону, не болит. По справедливости отрезанная рука не болит.*

К сожалению, в одной статье невозможно дать классификацию всех юридических пословиц и поговорок. Мы остановились лишь на некоторых из них. Однако следует отметить, что в целом юридические пословицы и поговорки народов мира относятся ко всем разделам юридической науки.

Автор данной статьи работает на кафедре русского языка гуманитарных

факультетов БГУ со студентами, для которых характерны различные уровни владения русским языком. Преподаватель-русист наблюдает проявления субординативного типа билингвизма. Так, студенты, окончившие азербайджанскую школу, обладают хорошим знанием родного языка. Русский язык они используют в сфере бытового общения. Мы считаем, что важным показателем жизнеспособности языка является фактор его использования в различных сферах человеческой деятельности.

За период учёбы в университете студенты на занятиях русского языка приобретают навыки чтения, говорения и письма. При этом преподаватели стремятся уравнивать степени владения обоими языками, сформировать навыки хорошей литературной русской речи.

Следует отметить, что любой язык несёт на себе следы национального миропонимания того народа, который на нём говорит. Известно, что все языки, за исключением родного, являются иностранными. Но в кругу иностранных языков человек определяет для себя приоритетный язык. Приоритетность иностранного языка определяется рядом существенных факторов, в числе которых духовная близость, библиотечный фонд, доступность литературы по специальности на родном и иностранных языках.

Исторически сложилось так, что русский язык в Азербайджане является приоритетным иностранным языком. Поэтому русский язык студенты должны изучать на высоком уровне во всех общеобразовательных школах и высших учебных заведениях Азербайджана.

Не секрет, что на русском языке существует вся мировая классика, причём классика не только художественная, но и философская, научная, политическая, мемуарная и т.д. Следовательно, нельзя сознательно лишать школьников и студентов уникальной возможности ознакомиться с этим неисчерпаемым богатством мировой культуры. В мире постоянно появляются новые заслуживающие внимания произведения. Мы просто не в состоянии перевести одновременно и новое, и миллионы томов старого.

Мы считаем, что в правовом государстве юридическое знание и воспитание должны занимать своё особое место в учебном процессе в школах и вузах Азербайджана.

Итак, на основе вышеизложенного материала можно сделать следующие выводы:

1. Юридические пословицы и поговорки отражают специфику языка закона, его самобытность. В них запечатлён богатый исторический опыт народа, отражены представления, связанные с основой государства и права, понятиями правоотношения и правонарушения, понятиями административного, гражданского, семейного, наследственного, трудового, уголовного права и т.д.

2. Изучение пословиц и поговорок на занятиях русского языка составляет необходимое звено в усвоении языка закона, в повышении мастерства и культуры речи. Правильное и уместное использование вековой народной мудрости придаёт речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, меткость и образность.

3. Чтобы понять и усвоить ту или иную юридическую пословицу и поговорку, выраженную порой лишь несколькими словами, необходимо серьёзное

размышление над их значением.

4. Усвоение лексики пословиц и поговорок обеспечивается длительной учебной работой, в которой можно выделить три основных этапа: введение, закрепление и активизация новой лексики по различным областям правоведения. Систематизация и повторение ранее изученного материала повторяется на всех этапах работы над лексикой по специальности студентов юридического профиля.

5. Тексты по специальности (теория государства и права, закон, судья, суд и т.д.), составленные нами для изучения, имеют огромное воспитательное и образовательное значение. Отобранные к ним юридические пословицы и поговорки развивают речь студентов, способствуют глубокому усвоению законов практической грамматики русского языка.

6. Словарно-фразеологическая работа по воспитанию и обучению студентов строится на основе лингвистических данных о важнейших характеристиках лексических единиц, о взаимосвязях слов в системе русского языка, а также с учётом соотношений, существующих между сопоставимыми единицами в русском и азербайджанском языке студентов.

7. Планируя и организуя работу над пословицами и поговорками, над аспектом речевой деятельности, преподаватели русского языка могут использовать богатый арсенал приёмов и способов объяснения, закрепления, активизации слов, словосочетаний, фразеологизмов, входящих в состав пословиц юридического толка. Задача преподавателя – выбрать для занятий по обучению студентов научному стилю речи такие приёмы и способы, которые дадут наибольший эффект в работе с конкретной группой студентов в конкретных условиях обучения с учётом современных требований к преподаванию русского языка как иностранному.

ЛИТЕРАТУРА

1. Альманах «Радуга», литературный и музыкальный альманах за 1830 г. М.: 1830, 127 с.
2. Горюшкин З.Н. Руководство к познанию российского законоискусства. М.: 1811, переплёт первый, 127 с.
3. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: 1862, 755 с.
4. Журнал «Москвитянин» за 1849 г. №7, с.87.
5. Кузнецов Я. «Характеристика общественных классов по народным пословицам и поговоркам // Журнал «Живая старина». М.: 1903, вып. 3, с.85.
6. Кузнецов Я. Семейное и наследственное право в народных пословицах и поговорках // Журнал Министерства Юстиции. М.: №6, №10, 1903, с.217 – 220.
7. Морошкин О. О постепенном образовании законодательства. М.: 1832, 187 с.
8. Строгович М.С. Проблемы общей теории права // Избранные труды. М.: 1990, с.325-330.
9. Сухов А. Бытовые юридические пословицы русского народа // Юридический вестник. М.: 1874, №10, 128 с.
10. Таганцев Н.С. Русское уголовное право. Изд. 2-е, Часть общая в 2-х томах, М.: 1902, 298 с.
11. Чубинский П. Несколько слов об обычае и о значении пословиц для криминалиста. // Черниговский листок, Чернигов: 1868, №8, с. 27.

**HÜQUQ ATALAR SÖZÜ VƏ ZƏRBI-MƏSƏLLƏRİ İSTİFADƏ
ETMƏKLƏ RUS DİLİ DƏRSLƏRİNDƏ TƏLƏBƏLƏRİN
NİTQ MƏDƏNİYYƏTİNİN İNKİŞAFI**

S.R.SƏMƏDOVA

XÜLASƏ

Bu elmi məqalə azərbaycanlı tələbələrin rus dili dərslərində nitq mədəniyyətinin inkişafı probleminə həsr olunmuşdur. Məqalədə hüquq atalar sözü və zərbi-məsəllərin istifadə edilməsinin linqvistik və metodik əsasları verilmişdir.

Hüquq atalar sözü və zərbi-məsəllərin psixolinqvistik təhlilində, dil strukturu qanunlarından biri kimi sözün semantik strukturu və leksik-semantik təhlilinə istinad olunur.

Xalqın ruhu hər şeydən əvvəl dildə, sonra xasiyyət və adətdə, qanun və rəftarda təzahür edir. Bu hüquq atalar sözü və zərbi-məsəllərinin bəziləri sadə deyim tərzində ifadə olunursa, digərləri isə hansısa xalqın etnopsixoloji xüsusiyyətlərini daha qabarıq əks etdirir.

Nitq davranışları sistemi dilçiliyin obyektı olduğundan və nitqin fərdiliyi prinsipinə əsaslanaraq hər hansısa obyektə münasibətdə hər bir deyim və ifadə tərzinin özünəməxsusluğu real hadisədir.

**THE DEVELOPMENT OF SPEECH CULTURE OF STUDENTS
AT THE RUSSIAN LESSONS BY USING JURIDICAL
PROVERBS AND SAYINGS**

S.R.SAMADOVA

SUMMARY

This article deals with the development of the speech culture of Azerbaijani students and also demonstrates the methodic and linguistic basis of the usage of juridical proverbs and sayings.

In the psycholinguistic analysis of juridical proverbs and sayings, the author mainly bases on the semantic structure and lexico-semantic analysis of a word.

As the system of speech manners is the object of linguistics, the individuality of the spirit of nation appears, first of all, in the language, then in its character and customs, the law and behavior. Some of these juridical proverbs and sayings are expressed simply, while some others vividly reflect etnopsychological features of a nation.